

Globethics Repository



關於當代中國聖經研究的談話

This page was generated automatically upon download from the Globethics Repository.
More information on Globethics see <https://www.globethics.net>. Data and content policy of Globethics Repository see <https://repository.globethics.net/pages/policy>.

Item Type	Article
Authors	Choong, Chee Pang;YOU, Bin
Publisher	People's Literature Publishing House
Rights	Institute of Biblical Literature Research at Henan University
Download date	2026-07-14 15:51:18
Link to Item	http://hdl.handle.net/20.500.12424/167497

关于当代中国圣经研究的谈话

钟志邦 游斌

内容提要:最近,著名华裔圣经学者钟志邦教授就当代中国圣经研究的若干问题回答了中央民族大学游斌教授的提问,涉及他本人的学术自传、他研究圣经的学术经验、国内圣经研究与国际的差异、《新约》与《旧约》研究的异同、国内学者应当如何扬长避短、如何处理“汉语基督教神学”与“汉语基督教经学”的关系、如何面对中国本土的文化资源等问题。

关键词:当代中国圣经研究;国际圣经研究;《新约》;《旧约》;神学;经学;本土文化资源

Dialogue on Contemporary Biblical Studies in China

Choong Chee Pang You Bin

Abstract: Professor Choong opens the dialogue with some autobiographical notes, in response to Professor You Bin's question about his academic career. Trained in the areas of theological, biblical and religious studies, Prof Choong honestly

confesses that he is “a man of many interests”, rather than a “specialist” in any particular academic field. It was the invitation to teach a course on “History of Christian Thought” (基督教思想史) at Peking (Beijing) University in 1988 that marked the historic turning point in his academic life, and which eventually led to his most fruitful and challenging networking with the Chinese academia in the last twenty-three years. In terms of publications, the most encouraging and satisfying accomplishment was the publication of his two-volume *Commentary on the Gospel of John* (《约翰福音注释》(上下卷)) by Shanghai's San Lian Publishing House in April, 2010. On biblical studies in the West in the last few decades, Prof Choong thinks that while a great deal could be learnt from Western scholarship by Chinese scholars, they must not be “enslaved” by it, or adopt Western methodologies and approaches blindly or uncritically. On the other hand, the pitfall of short cuts must also be avoided. Chinese biblical scholarship has a long way to go, in comparison to what has been done and achieved abroad. Some recent and current trends in Western biblical scholarship have also been noted. In response to Prof You's question on differences between Old Testament and New Testament studies in the Chinese academia, Prof Choong points out that differences in studies between the two are many, and holds the view that Chinese scholars, as East Asians, are actually in a better position to study and appreciate the Old Testament, a book of West Asian or Near Eastern origin. In comparison, the number of up-and-coming Old Testament scholars in China far out-numbers its New Testament counterparts, due particularly to the conscious and consistent

efforts of a couple of individual scholars and institutions outside Mainland China over the last couple of decades. The lack of learning in biblical languages such as Hebrew and Greek have been a big problem in serious biblical studies in China until recently, when more and more young scholars are acquiring them both at home and abroad. While Chinese scholars are very much lagging behind in *biblical* archaeology, archaeology in *general* is in fact quite advance in the Chinese academia. Given the right opportunity and conducive environment, the potentials of biblical archaeology among Chinese scholars could well be developed. Prof You has rightly observed that the gap between theology and biblical studies seems to widening in some very disturbing ways. Prof Choong suggests that there are several reasons for it, such as, 1. The weakening of traditional *authority* of the Bible, especially in the West after more than a century of critical biblical scholarship which continues to challenge it. 2. The dominance of *humanistic* philosophy over theology in the last couple of centuries in the West. Despite this disturbing trends, Prof Choong is of the strong opinion that the Bible remains the sole foundation upon which all *Christian* theologies are built. As such, biblical studies, with the accompanying biblical languages, should have priority over all other *Christian* studies. This point is particularly crucial for the future development of *Chinese* biblical studies and theology (汉语圣经研究和神学). Prof You has also keenly felt that biblical studies in modern China is not just an “academic” exercise, but highly sensitive socio-politically. As such, it must be handled with great sensitivity and care. Prof Choong could not have agreed more with him on this. A very good example of this

would be the issue of “harmonious society” (和谐社会), which has been a major concern of the Chinese government. A serious biblical response to it would necessarily touch on the sensitive issue of socio-politico-economic “justice” (公义或公正), without which there can be no real and lasting “harmony” (和谐). The same is largely true in dealing with the controversial subjects of freedom, human rights and democracy from the biblical perspective. Lastly, Prof You believes that China has vast resources in its cultural traditions which have yet to be utilized to enrich Chinese biblical studies. Prof Choong agrees with him completely on this, and seriously suggests that in-depth engagement and dialogue with China’s cultural traditions, including the present revival of classical national learning (国学), will be very challenging and enriching for future biblical studies in China.

Key words: contemporary Chinese biblical studies; international biblical studies; Old Testament; New Testament; theology; indigenous cultural resources.

(游斌教授提问,下同)1. 钟先生作为华人学术界研究圣经的资深前辈,可否首先介绍一下自己研究圣经的学术经历?请您给读者们一份学术自传好吗?

(钟志邦教授回答,下同)我的祖籍是中国广东花县,因此与洪秀全同乡。我在马来亚半岛出生,是第三代在国外成长的华人。我在新加坡上大学的时候,本科是英国文学,选修的是政治学。后来在英国上研究院时所攻读的是神学、圣经学和宗教学。1977年在英国取得博士学位回到新加坡之后,便一直忙于教课与行政,约有十年之久无暇顾及学术。1984年有幸乘“休假期”(sabbatical)到哈佛大学做博士后访问学者。其间大部分时间来

往于哈佛大学神学院与哈佛燕京学社之间,关注的课题是儒家与基督教的对话。1985年回到新加坡以后,便积极地与当时的东亚哲学研究所接触,开始认识几位来自北京大学的研究员,从此建立了今后与中国学术界交流的一道桥梁。1987年中国孔子基金会与新加坡东亚哲学研究所在山东曲阜联合举办第一届国际儒学大会,中国学术界由当时的国务委员谷牧领导,新加坡的领军人物则是当时的副总理王鼎昌先生(后来当选了新加坡总统)。这可说是全球华人以及少数非华人的文、史、哲精英云集的一次盛大聚会。对我个人来说,最大的意义和收获应该是与几位北京大学哲学系资深老师在会中的认识和交流,包括当时任系主任的朱德生教授。1987年底朱教授正式来函邀请我于1988年3至6月到北京大学教“基督教思想史”,从那以后我便与中国学术界结下不解之缘。1988年以后,我就设法安排每年或隔年一次去北京大学讲课,迄今已达整整二十三个年头。自己的专业既然是基督教圣经学和神学,当然也就很自然地希望在这面对北京大学的教学有些贡献,但我自己却认为,这些年来在北京大学所学习的,要比所付出的还更多。我对“教学相长”的说法有深切体会。基于自己在中国文、史、哲等领域的薄弱,也考虑到与华人学术界交往的必要,我在“知天命”之年毅然决定重回牛津学习,于1991与1992年的“休假期”专心研究中国唐代思想史,取得了汉学硕士学位,论文是评柳宗元“非国语”的怀疑和批判精神。

就年纪而言,假使这些年来我一直都在专心从事圣经研究,也应该是这个领域中的一位小专家了。只是自己却深感惭愧,到现在什么“专家”都不是。这主要是因为自己兴趣太多,老是不能专一。可是兴趣之多,对我来说也并非是一件坏事,因为它带给我很丰富的精神、文化和艺术的享受和满足感,也使得我在与他人交流的时候,似乎很容易进入话题,不会令人感到枯燥或乏味。也许正因为兴趣多以及涉猎的领域和话题广,就经常给传媒

邀请去做时事评论,并多次担任由中国中央电视台(CCTV)与新加坡电视台联合主办的国际大专辩论会的评委。绘画艺术是我从小到现在的爱好。中学时代最喜爱的,是徐悲鸿和齐白石以及“岭南派”的作品。说起来也是挺风趣和难以置信的,1987年我被朋友鼓励,第一次去参加新加坡一个全国的绘画比赛,结果非常意外地获得国画组第一名。所得的奖金是新加坡币五千元(折合人民币两万五千元),足够我隔年(1988年)在北京大学将近四个月授课的酬金及往返新加坡与北京的机票。如果我没记错的话,当时北京大学老师一般的月薪是大约人民币二百元。其实,我爱好绘画艺术的背后还有一个很强的信念,那就是,创造主本身就是最伟大的艺术家,是一切真、善、美——包括美好的音乐及其他艺术——的根源。不但如此,我也尝试借着绘画艺术来表达我的“环保”意识,特别是对“大地”的关爱。“乡土”(Home Land)是我多年来画作的主题。不久前我在新加坡国家美术馆展出一幅有关环保的画作,并于展出期间引发了一些议论,因为那幅画的题目对“发展”(Development)这个几乎被所有“发展中国家”完全接受的理念提出了疑问。画作的标题是:“土地发展还是污染?”(Land Development or Desecration?)

再回到我所谓的“专业”,也即是新约圣经学。这些年来,我在这个领域的著作并不多。可是最令我感到兴奋和满足的,是2010年4月上海三联书店通过香港的天道书楼,出版了我的《约翰福音注释》(上下卷)。我正在整理过去二十年来所写的一些文章,计划出版中、英文文集各一册。但大部分文章是圣经学以外的课题,这再次说明我不是一位真正的“专家”。

2. 作为前辈学者,您能给中国大陆从事圣经研究的后辈学人一些学术忠告吗? 请问您数十年的圣经研究有哪些学术经验可以总结给我们吗?

圣经研究在中国的情况是很特殊的。首先,比较全面熟读或是研究圣经的,当然是那些出身于体制教会神学院的神职人员,他们才真正是“科班”的。可是,那些神职人员却因为工作以及时间等限制,很少能继续做学术性研究。另一方面,在过去二十五年中,绝大部分从事圣经研究的国内学者,几乎都不是科班出身,而是以文、史、哲等为学术背景的。这些学者也绝大部分是国内体制教会以外的非信徒。就一般学术背景而论,他们比神职人员好得多,可是他们的圣经学和神学却非常不全面,这甚至包括他们对圣经文本的熟悉程度。我个人对这些国内体制教会以外的学者们,在研究圣经和神学这方面的认真态度和投入,只有敬佩和欣赏。我对这些后辈学人没有什么特别的“学术忠告”,只希望他们能在圣经研究方面打好更全面和更扎实的基础,包括对圣经原文,也即是希伯来文和希腊文的学习。这是年轻学者比较能够做得到,并且比他们的长辈更有机会的。

我在此假设这些后辈学人的学术背景,包括本科,仍是跟他们的长辈类似,以文、史、哲为主。我这些年来在国内教课时,以及在与学者们的交流中,似乎感觉到后辈学人,尤其是那些出身于西方哲学史的,无论是在思维方式或是在方法论上,都深受西方的影响,有些甚至比我在牛津和哈佛所接触的英美年轻学人更“西方”或“西化”(western或westernized)。我非常关注这一点,因为对那种所谓“西方思维方式”(western thinking)或是“西方心态”(western mentality)以及“西方方法论”(western methodology或western approach),如果不加以客观和严谨的审视就“照搬”或是“移植”(transplant),将会对年轻的中国学人很不利,特别是在圣经研究方面。这主要是因为,圣经尤其《旧约》是非常“东方”(eastern)的经典。《新约圣经》虽然是以希腊文书写的,它的宗教与神学思想上还是非常“希伯来的”(Hebraic),也就是非常“东方的”(eastern)。

以上所说的只是给年轻学者一个诚恳的提醒而已,绝对不表

示我是“反西方的”(anti-western),因为我自己也深受优良的西方高等教育的益处。除了本科是在新加坡主修英国文学并选修政治学以外,我的高级学位都是在英国取得的,我也在哈佛完成了博士后研究。但正因为自己是“过来人”,所以我对那些可爱可敬的年轻学者说的都是肺腑之言,不是空谈。

给了提醒之后,还得去面对一个重要的事实,那就是,至少到现在为止,圣经学基本上仍是外国学者的领域和专长。很少有华人学者能与他们在学术上“平起平坐”。也正因为这样,有些华人圣经学者(可幸为数不多)就经不住“试探”(temptation),偏离了老老实实做学问的正轨,尝试以奇制胜,并以“创意”(creativity 或 ingenuity)为名,写一些连自己都未消化,“老外”更看不懂的东西。但正好由于老外看不懂或似懂非懂,他们便常以“very creative”(很富创意)来称赞那些标新立异的东西。难怪有些同行的华人学者感叹道:“这是专门写给老外看的一套东西。”老外的正面(或无知)回应,其实也无形中反映了他们自己在这个领域中的迷惘。我个人给年轻华人圣经学者的忠告是:尽量趁年轻时把基础打好,然后老老实实在地“干下去”,不要走捷径。现在参与联合圣经公会(United Bible Societies)翻译和咨询工作的几位华人圣经学者,学养都不错,年龄也在中、青年阶段,他们应该是年轻华人圣经学者学习的好榜样。对这几位学者来说,严格的圣经翻译工作是无捷径可循的,更没有任何花招可耍!

最后一点提醒是对圣经原文的坚守。希伯来和希腊文都不是我们华人的“母语”,学起来也因此不易,要保住那辛苦学来的异类语文亦相对地难。其中一个很明显的理由是,这两种语言对我们来说,主要是阅读和书写的文字,而不是在日常生活中会话的语言。要想保住所学的,并且还希望常有长进,就只能不断地、有纪律地使用下去。

3. 您对国际圣经学界有非常深刻的理解,在您看来,国际圣经研究的开展方式是怎样的?国内圣经研究的学术环境与国际相比,有哪些主要差异呢?

若以“五花八门”这四个字来形容当今国际圣经研究的开展方式,也许是很恰当的。经过大约二百年的不断研究,主要是以德国学者领军,英美学者紧随其后,或是尝试与德国学者竞争一日长短,国际圣经研究到如今似乎已陷入失落和迷惘的困境,不少学者甚至已经走进了死胡同,或是钻入了牛角尖。有关“历史上耶稣的探索”(The quest for the historical Jesus)也许就是一个很好的例子。近年来有不少华人研究生向我诉苦或抱怨,说:“圣经的博士论文题目几乎都给老外写光了!”您若有机会出席世界“圣经文学协会”(Society of Biblical Literature,简称SBL)的大会而不感到学海茫茫,就只能说“蒙上帝保守”了!

国内圣经研究的学术环境由于过去的历史、政治与社会因素,是很难与国际相比的,因为两者间的差异的确太大了。别的暂且不说,就这过去的二十五年而论,中国学术界的所谓“基督教研究”,其实主要还是局限在文、史、哲的框架内。就算是所谓基督教“神学”,似乎也比较类似于“西哲史”的一个支流,而不是有独立地位或特色的“汉语神学”。圣经学就更不必说了。别说与西方学术界相比,就与其他一些亚洲国家以及港、台和海外华人学术界相比,我们基本上也是落后的,因此,我们要走的路还很远。可是,我个人并不因此而感到担忧,因为这只是一个必然的过渡阶段而已。中国的人才资源,正如在其他领域一样,是无可限量的。在目前的过渡阶段,我们必须实事求是地赶紧学习,然后采取客观和批判的态度去分辨和取舍,尽量充实自己的资源。下面两点可能是我们华人研究圣经的优势:一、作为东方或东亚人,我们相对来说应该比较容易理解圣经,尤其是《旧约》希伯来(西亚或近东)那部分。二、在中国自己经典的研究和诠释

上,我们有非常丰富和深厚的资源,可以与圣经学做有意义的比较研究。

让我们再回到国际圣经研究的开展方式这个课题上去。总的来说,已有百年历史的各类圣经评论或批判(Biblical criticisms),如历史(historical)、形式(form)、文本校勘(textual)、编修(redactional)评论或批判等,基本上依旧被采用,虽然在用法上常有不同程度的修订和更正。近三四十年来,所谓“社会—科学读经法”(the “social-scientific reading” of biblical texts)^①、叙事评论(narrative criticism)、读者反映评论(reader-response criticism)、文本类型(genre)或文风评论、文本以及文本交叉或跨文本研究(textuality and inter-textuality studies)、结构主义(structuralism)与后结构主义(post-structuralism)研究、解构(deconstruction)研究、性别研究(sexuality studies)、心理学诠释(psychological interpretation)、女性主义圣经诠释(feminist biblical interpretation)、灵恩派圣经诠释(charismatic biblical interpretation)、殖民式(colonial)以及后殖民式诠释(post-colonial interpretation)、帝国主义以及后帝国主义诠释(imperial and post-imperial interpretations)、诠释的循环(hermeneutical circle)等等,各门各类的展开和研究方式不胜枚举。

由于保罗的思想和神学在《新约圣经》以及基督教思想史上占有重要地位,近三四十年来,研究保罗书信和思想的方法及进路层出不穷。其中以所谓“保罗新观”(The New Perspective on Paul)带来的影响和引发的争议较大。所谓“保罗新观”,顾名思义就是从新的观点或新的视角去看待保罗。这个新观点的领军人

① 2009年9月美国维吉尼亚神学院(Virginia Theological Seminary)召开了一个国际圣经研讨会,主题就是“作为社会文本的圣经阅读”(“The Social Reading of the Bible”)。我当时所提呈的论文是“Problems in Reading the Bible as Social Text, with Special Reference to *The Gospel According to John*”。那篇论文于同年12月在四川大学举办的“汉语语境中的基督教经典与诠释”国际会议上以中文发表。

物以英美学者为主,包括 E. P. Sanders^①、James Dunn^②,以及 N. T. Wright 等。Wright 认为巴勒斯坦的犹太教在保罗那个时代其实也是相信上帝恩典的,并不像人们所假设的那样,只遵行律法主义或行为主义而已。对 Dunn 来说,当时犹太教的问题并非不相信或不依赖上帝的恩典,而是狭窄的犹太民族主义和排他主义。

另一个近年来在保罗研究中很受欢迎的课题,是保罗与古希腊罗马修辞学的关系,以及这种修辞学和演讲术(oratory)在整个希腊罗马教育体制中所占的基要地位,特别是在培育和塑造大男人形象(masculinity)这个环节上所起的关键性作用。保罗在致哥林多信徒的书信中,给当时希腊罗马社会的大男人主义及其他价值观以很严厉的批判。

自 20 世纪 70 年代以来,圣经研究中还有一个很重要的新趋势,那就是,领导和操纵了圣经学和神学达两三百年之久的德国学者,在过去大约三十年来,似乎也要让一个重要的席位给英美,亦即 Anglo-Saxon 的学者了。在这个基本上以权势或权力主导一切的世界上,谁拥有权势或权力,谁就有更多和更大的发言权。在国际政治上如此,很不幸的是,许多时候,在所谓“学术界”也如此。真叫人怀疑在今日这个世界上,究竟还有没有“纯学术”(purely academic)这回事。由于英文(或美式英语)在全球已占据了绝对优势,英美的圣经学在今后的发展和影响将是不能忽视的。它取代德国在这个领域的主导地位,很可能只是时间问题而已。有一个现象很明显,即至少在圣经学的国际会议上,英文普遍是第一语言。我因此鼓励年轻的中国学者,一定要把英文学好。

① Sanders 于 1977 年出版的 *Paul and Palestinian Judaism* 可说是这个新观点的导火线。

② “The New Perspective” 这个新词语是 Dunn 在 1983 年的一个讲座 (Mansen Lecture) 中首创的,因为他当时的讲题是 “The New Perspective on Paul and the Law”。

在福音书研究方面,重心似乎是个别福音书的文本,超过于所谓“符类福音问题”(The Synoptic Problem)。与此同时,对于《约翰福音》的神学背景和思想根源,也普遍认为是希伯来的多于希腊的。

4.您的主要专业是《新约》研究,但从目前来看,国内圣经学者多数是以《旧约》作为研究专长。在您看来,《新约》与《旧约》研究的主要差异和共同之处何在呢?

首先,就文本而论,《旧约圣经》在作者和篇幅上远远超过了《新约圣经》。更重要的是,《旧约》的背景比《新约》的复杂多了。再者,《旧约》最早完成的著作与最后书写下来的文件,在时间上大约相隔了五六百年之久,可是在《新约圣经》那里,公认最早成文的保罗书信(《加拉太书》或《帖撒罗尼迦前书》)约写于公元48—50年),与《启示录》(约成文于公元90年)之间的时间差距,也大约只有五十年。这些表面上看起来似乎很简单的事实,足以表明《旧约》与《新约》的研究不论在方法或对文本的处理上,都会有一定差异。若是以“复杂”和“简单”来区别《旧约》与《新约》的话,《旧约》远比《新约》“复杂”多了。《旧约》与《新约》之间在考证方面也显示出差异。例如,只凭四部福音书以及公元第1世纪的罗马帝国和当时巴勒斯坦犹太教的历史资料,就可以考证到不少涉及耶稣生平与言行的事物,虽然基督教并没有一部比较完整的“耶稣传”。要考证保罗的生平事迹,尤其是他的宣教行程,会更有把握也更准确。可是,要考证任何《旧约》人物,不论是摩西、大卫或先知,就困难多了。还有,《新约》的任何一部作品,哪怕是极富神秘色彩的《启示录》,都有它可寻的历史、政治与社会背景。这一点在《旧约》里是不容易做到的。不但如此,像《旧约》“智慧文学”这类著作,是要放在当时整个近东的语境下来研讨的。研究《旧约》所载希伯来宗教的不少思想和制度,也是一样。

就文化和社会背景而论,华人其实要比欧美人士更容易理解和领悟《旧约圣经》,因为古老的西亚希伯来思想本来就比较接近东亚的中华文明。不但如此,甚至连西方国家误以为是其专利的“人权”(human rights),也是源自《旧约圣经》的创造论(doctrine of creation)和人论(doctrine of man)。西方人只不过是受了后来基督教的影响,而吸取了这个思想而已。西方的精神文明主要有两个根源:一、源自希伯来—基督教的宗教信仰。二、来自希腊—罗马的人文主义(humanism)。古希腊人没有普遍性的人权或平等观念,就连通达的哲人如苏格拉底(Socrates)和柏拉图(Plato)等,也把奴隶(slavery)制度看成是理所当然的。古罗马人肯定对西方法律制度的理念及其体制发展做出不少贡献,可是,古罗马的法律也明显不是人人平等的,因为它的施行乃是按社会阶级而定。在古罗马社会,人被分成两大类,即上层(honestiores)和下层(humiliores)。当欧洲还未被“基督教化”(Christianized)之前,他们的原始部落,用古希腊人鄙视外族的词语来说,本来是“野蛮的”(barbarikos 或 barbaros)。法文的 barbarien 和英文的 barbarian 便源自这个古希腊词语。

在旧新两约之间,当然还有不可忽略的丰富文献,就是在“两约之间”(inter-testamental period)的大约二百到四百年间成文的著作。那些著作是沟通旧新两约思想和历史的重要桥梁。从那些文献的内容以及《旧约》和《新约》神学思想的连续性(continuity)来说,两约之间(inter-testamental)思想的发展形成了整个圣经研究的中间部分,即“《旧约》—两约之间文献—《新约》”。在这方面,学术界与正统教会的观点不太一样,学术界会认为基督教的圣经仍旧存在着某些不一致,或是不容易协调的问题。而正统教会却相信旧新两约在神学思想上基本上是一致的(consistent),它的合一性(unity)常被视为“同感—〔圣〕灵”的结果。

语文是表达思想的工具与载体。在这个非常关键的课题上,通

晓和理解希伯来及希腊原文的学者,会明显占据优势。这两种语文的特点有很基本的差异,希伯来人和希伯来语相对来说,在表达上比较“具体”(concrete),也比较感性,对“肢体语言”(body language)的运用是天生自然的;希腊人和希腊语文则较重视理性(nous, dialogismos)。希腊罗马的男人虽然也重视“肢体语言”,可是那语言并不是天生自然的,而是通过修辞学和演讲术刻意操练出来的,包括伟大演说家如西塞罗(Cicero)和昆提林(Quintilian)等所写的手册。

游老师,您所说的完全是事实。国内圣经学者多数是以《旧约》为研究专长。我个人就认识国内大约十位拥有《旧约》博士学位的年轻学者,而《新约》只有两位。其中有一个很“个体的”(personal)因素,这是某一位《旧约》学者过去大约十年来苦心经营的结果。为了尊重他以及其他考虑,在此姑隐其名。北京大学东语系因为提供了希伯来及其他相关近东语文的学习基地,对《旧约》研究在国内的发展也做出不少贡献。《旧约》和《新约》学者目前在比例上的失衡造成一些实际问题。您和我都知道,香港的汉语基督教文化研究所原本计划要在今年同时出版一批《旧约》和《新约》课本,可是根据最新消息,《新约》部分的出版将会推迟,主要是因为很难找到写作《新约》的学者。

5. 语言学与考古学被普遍视为圣经研究最需要倚重的两个学科,但就是在这两个方面,国内的圣经学界有着先天不足。那么,在您看来,国内学者有何优势可以发挥,又如何避免在语言学和考古学方面的弱点呢?

您的看法很正确。语言学和考古学的确是圣经研究最需要倚重的两个学科。对当前国内的圣经学界来说,实在是处于弱势地位。可是,除圣经学以外,中国的考古学其实也是一门强势学科,有着丰富的经验和非凡的成果,这一点不只在一些全国重点大学,甚至连省市级大学和考古单位也包括在内。只是由于历史

和政治等因素,中国的考古学者有机会参与国外圣经学考古工作的,除了极少数近年来留学国外的年轻圣经学者外,的确为数很少。但随着圣经学在国内的发展,圣经考古学也自然会受到应有的重视。至于语言学方面,像北京大学东语系等学术单位,其实也是培育近东语言学人才的好地方。相对来说,《新约》语言和圣经考古学的条件似乎比较弱一些,正如目前国内有《旧约》博士学位的后起之秀远远超过了《新约》的一样。

我个人近年来对《新约》考古学的意义也多了一些体会。好几年前跟几位剑桥大学的学者一起到《新约》研究的重地——希腊和土耳其去,研究最新的考古发现、石刻及相关资料,那时真有些“相见恨晚”、“我来迟了”的感觉!如今还清楚记得一个清晨,当我们几个人从所下榻的小宾馆与使徒保罗所熟悉的哥林多山遥遥相对时,我不由自主地翻开随身携带的希腊原文《新约圣经》,恭敬地细读保罗将近两千年前用希腊文写给哥林多教会的一封非常重要的信,日期大约是公元54年。一时之间,本来是很远古的历史竟忽然活现在眼前,我似乎觉得保罗就在跟我说话一样。我想,参与考古工作或经常接触古文献的学者朋友们,可能都会有类似的感受。这虽然只是一点很小的体会,但也足以见证考古学那无限的魅力。

有些时候,考古发现对圣经研究的影响是非常直接和明显的。1947年开始在巴勒斯坦死海岸边非常意外地发现的《死海古卷》(*The Dead Sea Scrolls*),便是一个很好的例案。那些震撼圣经研究的伟大发现,直接或间接地影响了《新约》研究。在那之前,主要是受到德国新约学者布特曼(Rudolf Bultman, 1884—1976)等人的影响,《新约》的一些重要神学思想,包括《约翰福音》,常被视为源自希伯来思想以外。可是,死海古卷却令学者非常惊讶地发现,在《约翰福音》之前的一二百年间,犹太人已经有源自希伯来的一些非常类似于《约翰福音》的思想。这说明约翰并没有像布特曼等学者先前假设的那样,受了希腊及一些东方神秘宗教和

哲学如诺斯底主义(Gnosticism)的影响。^①还有,《约翰福音》的书写日期也曾经是蛮有争议的。布特曼等学者一向以为它是在公元2世纪才成文的,那就是说,所谓“约翰福音”并非耶稣的门徒约翰所写。对圣经的可信度来说,这是一个非常严重的假设。可是,1920年发现于埃及,1934年被牛津学者C. H. Robert 公布的一小片写在蒲草纸(拉丁文单数 *papyrus*, 复数 *papyri*)上的古抄本,几乎可以证实《约翰福音》的原本写作于公元1世纪,因为那片蒲草纸的古抄本虽然只有《约翰福音》18章31-33以及37-38节,却被专家用非常科学的方法鉴定为抄写于公元130年左右。那片编号为P52的古抄本现存于英国 Manchester 的图书馆。^②至于《旧约》,过去数十年来,欧美和近东本地的旧约学者及考古专家已有种种发现,亦证实或加强了《旧约圣经》中不少宗教、文化、地理、历史、人物等记载的可信度。

6. 就我个人所知,国际圣经学界近百年来的发展,越来越走上“经学”与“神学”相分离的道路,不知情形是否如此? 您认为在汉语学界从事的圣经研究,应当如何处理“汉语基督教神学”与“汉语基督教经学”的关系?

您的观察是对的。国际圣经学界近百年来的发展,确实越来越走上了“经学”与“神学”相分离的道路。这是一个不太健康,也是叫人深感不安的现象。因为按基督教神学整套完整的结构来说,“经学”与“神学”应该形影不离才对。就思想的先后而论,“经学”应当是在“神学”之先的。在此所指的“经学”包括了对圣经文本的研读和诠释。若是能根据圣经原文来从事这项非常基要和决定性的工作,当然会更理想。这项工作之所以被视为基要和决定性的,是因为接下来的“圣经神学”(Biblical Theology),以及其

① 钟志邦:《〈约翰福音〉注释》(上卷),上海:三联书店,2010年,第33-34页。

② 同上,第314页。

他各类“神学”(Theologies),都应该根据这项工作建立起来。严格来说,若没有“经学”在先,就不可能有基督教的“神学”,包括“系统神学”(Systematic Theology)或“教义神学”(Dogmatics)。这个道理非常简单,若不先研读和诠释儒家原典,何来“儒家思想”?近百年来的发展使“经学”与“神学”越来越分离,主要原因至少有两个。其一,圣经在西方教会与学术界的地位及权威性近百年来受到很大挑战,甚至发生动摇。其二,在过去西方思想史上,哲学一直是“神学的婢女”(philosophy is the handmaiden of theology),但是近百年来,情况也许正好相反,神学不仅愈来愈靠近哲学,甚至还被后者所主导,结果不但使得神学与哲学几乎无法区分,也令“神学”和“经学”越来越疏离。神学与哲学很难甚至无法区分的情况,在当前中国的基督教研究中尤其明显。这也说明了为什么出身于西哲史的中国学者,能相对容易地进入或转入“神学”领域,而要进入或转入严谨的“经学”就困难多了。

在汉语学界从事的圣经研究,所要处理的“汉语基督教神学”与“汉语基督教经学”的关系,与上面所说的国际或是西方的情况是有直接关联的。香港的汉语基督教文化研究所便是一个很好的例子,因为您游老师和我一样,都可说是该研究所的成员,我们在此所说的,应该是“自家”话了。研究所当年成立的“愿景”、“远景”或“远象”(vision)是伟大的,对“汉语”的强调和执著也是正确的。可是事隔多年到如今,我们的学术顾问,国内外的访问学人,我们所资助的国内研究生的论文,以及我们所出版的书籍和发表的文章,乃至研究课题与成果等等,在很大程度上仍旧是“西方”(western)的,名副其实属于真正“汉语”的并不多。这其实也是可以理解的。我们希望这只是一个必然的过程(process),而不是长远的方向(direction)。

随着“经学”在中国学术界渐渐被重视,以及年轻的学者人才辈出,我想,对“汉语基督教经学”的展望应该是美好的。我的心愿是:不要把“汉语基督教神学”与“汉语基督教经学”二分化,而

要将两者紧密地联系在一起,因为它们本来就是“同根生”的。

7. 圣经研究涉及对教会所奉“神圣经典”的研究,因此带有一定的政策敏感性。您认为国内的圣经研究应该如何注意政策环境,并处理好与教会、宗教管理部门的关系呢?

您的关怀是有道理的。在国内,圣经确实被教会和信徒普遍奉为“神圣经典”。这使研究会涉及一定的政策敏感性问题。作为一个普遍性的大原则,我个人是主张“政教分离”的。但是对于政策的实行来说,难度却非常大。这在中国、美国、新加坡或其他国家基本上都一样,只是程度有所不同而已。基督宗教本身的信仰和教义是整全性的(holistic),也就是说,世界和本国的所有事物都是它关怀的对象,这在中国就可能引起较敏感的问题。

整整十年前,也即2001年10月1日至4日,中国社会科学院基督教研究中心与德国米索尔友爱团结基金会在北京召开了“中国教会与中国社会”国际学术研讨会。中国社会科学院基督教研究中心主任卓新平教授在他发表的文章中明确地说:“教会通常对社会采取两种态度:一种是对社会的‘批判’态度,即所谓‘先知’精神传统;另一种则是对社会的‘服务’态度,即所谓‘仆人’精神传统……教会若要突出或高扬其‘先知’精神,对社会加以其信仰意义的‘批判’,无疑会适得其反,即不仅不能得到社会的积极回应,反而会构成与社会的逆反及紧张。目前中国教会以其‘非以役人,乃役于人,为人赎价’的姿态来面向社会,因而得到了中国社会对之有更多的同情、认可和理解。”^①

很明显,卓教授是基于当前中国的国情来表达上述观点的,我完全可以理解。但认真研究先知文学的学者也许很难回避上述“敏感”的问题。研究耶稣言行的人,也要同样面对有关“两个

① 卓新平、撒耶尔主编:《基督宗教与当代社会》,北京:宗教文化出版社,2003年,第249页。

国度的论说”(“The doctrine of two kingdoms”),以及保罗有关“权柄”(authorities)的神学观点。^①

中国目前期待建立“和谐社会”的背景,是可以理解和应该给予肯定的。问题是“如何”建立?这个问题就非常复杂了。《论语·学而》第一篇第12题说:“有子曰:礼之用,和为贵。先王之道,斯为美,小大由之。”要建立一个和谐的社会,当然要以“和为贵”。可是,《论语·子路》第十三篇第23题也给人一个很重要的提醒:“君子和而不同。”要在“和为贵”与“君子和而不同”之间取得平衡,是非常不易的。这个问题与圣经研究有直接关系。圣经也非常重视和谐社会,“和谐”的理念与圣经所说的“和平”或“平安”(希伯来文 *shalom*, 希腊文 *eirene*, 英文 *peace*)是分不开的。“君子和而不同”的理念非常重要,因为它可以纠正“和为贵”可能被利用或滥用的危险。圣经中的“和平”或“平安”不可能不涉及“公正”或“公义”(希伯来文 *zedakah*, 希腊文 *dikaioisune*, 英文 *justice* 或 *righteousness*),在圣经中,耶和華上帝对“公正”或“公义”的要求非常执著。《旧约》先知书有一句关于“公平”和“公义”的千古名言,那就是《阿摩司书》5:25的“惟愿公平如大水滚滚,使公义如江河滔滔”。

2010年5月31日至6月3日,牛津亚洲宗教与社会研究所(Oxford Institute For Religion and Society in Asia)和北京大学东语系在北京大学召开了一个国际学术研讨会,主题别开生面:“古老智慧与和谐社会”(“Ancient Wisdom and Harmonious Society”)。我在会上提呈的文章是“*Pax Romana and Pax Sinica: A Tale of Two Empires*”,主要从圣经学评论古罗马帝国和当代中国有关“和谐社会”的理念及其处理方式。

圣经研究不论在中国或别的地方,都可能涉及某些敏感性的

① 参阅《政教分离是个神话?》,香港:研道社,2008年,第2至4章。

政策问题。因此它必须注意政策环境,并处理好与教会、宗教管理部门的关系,尤其要坚持学者的客观公正立场和态度。早在1988年5月举行于北京香山的一个国际宗教学术会议上,我就提呈了一篇文章,题目是“从几个神学观点看中国现代化的一些问题”,文章论及的一些问题如环保、社会伦理道德等都有某种敏感性。由于我尽量保持学者的客观公正立场和态度,文章被收入随后出版的会议论文集。^①

8. 国内的圣经研究应当如何面对中国本土的文化资源,尤其是各大本土宗教如儒教、道教、佛教所拥有的悠久的经典传统?

您提到一个非常重要的课题,因为国内的确有很丰富的本土文化资源。这个事实对国内圣经研究而言,既是一个正面挑战,也是一个良好的宗教对话机会。其实,这并不是一个新课题,因为自景教于唐太宗贞观九年(公元635年)进入长安后,基督宗教就必须面对这个课题。因篇幅所限,我们不能在此详谈这个非常广大的课题。只要细读“大秦景教流行中国碑”就不难发现,景教当年尝试与中国传统的儒、道、佛三家交流和对话,确实是用心良苦的。就“本色化”(indigenization, contextualization 或 inculturation)而论,有学者认为,当时景教所做的,可能是“有过之而无不及”。若是从宣教角度看,这样的策略也可能是景教在华最终失败的原因之一。理由似乎很简单:假设景教真是如此类似于中国的儒、道、佛这些古老的宗教与文化,那中国人又何必抛弃自己原有的古老东西,去接受一个外来的景教?当然事实是否如此,还是一个见仁见智的问题。至于明清之际进入中土的天主教,如果不是由于“礼仪之争”而中断,结果如何是谁都说不准的。从马礼逊(Robert Morrison)1807年入华开始的基督新教,也曾不同情况

① 汤一介主编:《中国宗教:过去与现在》,北京:北京大学出版社,1992年,第26-45页。

下和程度上尝试与中华文化交流与对话。可惜鸦片战争之后,基督教便不由自主地被迫背起西方帝国主义列强侵华的“黑锅”,并且被高度“政治化”(politicized)。

回顾历史是为了给现在以及未来提供借鉴。在中国研究圣经的学者,如今可以把历史的包袱放开,自由地与本土宗教和文化进行交流与对话,因为它们也拥有悠久的经典传统。我一直都认为,圣经,特别是源自西亚或近东的《旧约》部分,远比西方的文化传统更接近于东亚的中华文明,二者因此更容易进入深层的交流与对话。不但如此,就连在希腊罗马语境中产生的《新约圣经》,其主流思想基本上也是源自西亚的希伯来。在国学兴起的今天,中国学术界更有必要与圣经背后的西亚文明交流和对话。这一点对那些“国粹派”学者尤其重要,因为在“大国崛起”的今天,大汉沙文主义、民族优越感等非常不良的心态是很容易抬头的,而自我封闭的“国学”不可能对中华文化以及世界文明做出什么贡献。另一方面,从事圣经研究的学者包括信徒在内,也肯定能从丰富的中华文化资源中吸取宝贵的资源,结果应该是一个“双赢”的交往。

为了避免只是空谈,我愿意以一个很小的例子来结束这段谈论。1993年秋,国际中国哲学会议在北京清华大学召开。并非出身于中国文、史、哲的我,当时正在北京大学教课,很想参加,但根本不敢计划提呈任何文章。可是大会有个规定,只欢迎提呈文章的学者参加。结果,在无可奈何的情况下,我非常勉强地想出一个题目来:“屈原的天问与约伯的上帝问”,结果文章还是意外地被刊登了。^①不少学者至今仍对这类课题有兴趣。2011年4月纪念耶稣的“受难节”期间,新加坡国立大学举行了一个讲座,题目是“苦难、十字架、中华文化与历史”,我是两位回应者之一。

① 见钟志邦:《屈原的天问与约伯的上帝问》,载《中国文化研究》,1993年冬之卷(上篇),1994年春之卷(下篇),北京:北京语言学院出版。